

Επίσημη Εφημερίδα

των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
1999/C 223/01	Ισοτιμίες του ευρώ	1
1999/C 223/02	Μέσες τιμές και αντιπροσωπευτικές τιμές των τύπων επιτραπέζιων οίνων στα διάφορα κέντρα εμπορίας	2
1999/C 223/03	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση IV/M.1617 — Royal & Sun Alliance/Thrygg-Hansa) ⁽¹⁾	3
	EZES-Δικαστήριο	
1999/C 223/04	Ανακοίνωσή 1/99 — Σημείωμα οδηγιών για τις αιτήσεις που υποβάλλονται από εθνικά δικαστήρια για συμβουλευτικές γνώμες	4
1999/C 223/05	Απόφαση του Δικαστηρίου, της 12ης Ιουνίου 1998, στην υπόθεση E-4/97 (απόφαση περί του παραδεκτού άμεσης προσφυγής, νορβηγική ένωση τραπεζών κατά Εποπτεύουσας Αρχής EZES, υποστηριχθείσας από το Βασίλειο της Νορβηγίας εκπροσωπούμενο από το γραφείο του γενικού εισαγγελέα (αστικές υποθέσεις) (Κρατική ενίσχυση — αίτηση ακύρωσης απόφασης της Εποπτεύουσας Αρχής EZES — παραδεκτό) (Σύμφωνα με το άρθρο 25 του εσωτερικού κανονισμού, το κείμενο στην αγγλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)	5
1999/C 223/06	Απόφαση του Δικαστηρίου, της 3ης Μαρτίου 1999, στην υπόθεση E-4/97: ένωση νορβηγικών τραπεζών κατά της Εποπτεύουσας Αρχής της EZES (Προσφυγή ακύρωσης της απόφασης της Εποπτεύουσας Αρχής της EZES — Κρατική ενίσχυση — Εξαιρέσεις βάσει του άρθρου 59 παράγραφος 2) EOX — Διαδικασίες)	6
1999/C 223/07	Συμβουλευτική γνώμη του Δικαστηρίου, της 12ης Μαΐου 1999, υπόθεση E-5/98: Αίτηση του Hæstiréttur Íslands (ανώτατο δικαστήριο της Ισλανδίας) για συμβουλευτική γνώμη στην υπόθεση Fagttún ehf. κατά της Byggingarnefnd Borgarholtsskóla, της κυβέρνησης της Ισλανδίας, του δήμου του Reykjavík και του δήμου της Mosfellsbær (Γενική απαγόρευση των διακρίσεων — Ελεύθερη διακίνηση αγαθών — Διαπραγματεύσεις μετά την ολοκλήρωση του διαγωνισμού για δημόσιες προμήθειες) (Σύμφωνα με το άρθρο 27 παράγραφος 5) του κανονισμού διαδικασίας μόνο το αγγλικό και το ισλανδικό κείμενο είναι αυθεντικά)	6

1999/C 223/08	Αίτηση του Norges Høyesterett (ανώτατο δικαστήριο της Νορβηγίας) για γνωμοδότηση, με απόφασή του, της 23ης Ιουνίου 1999, στην υπόθεση Storebrand Skadeforsikring AS κατά Veronika Finanger, του δικαστηρίου της ΕΖΕΣ (Υπόθεση E-1/1999)	7
1999/C 223/09	Απόφαση του Δικαστηρίου, της 20ής Μαΐου 1999, στην υπόθεση E-6/98: Η κυβέρνηση της Νορβηγίας κατά της Εποπτεύουσας Αρχής της ΕΖΕΣ (Αίτηση ακύρωσης απόφασης της Εποπτεύουσας Αρχής της ΕΖΕΣ — Κρατικές ενισχύσεις — Γενικά μέτρα — Επίπτωση στο εμπόριο — Προγράμματα ενίσχυσης)	7
Εποπτεύουσα αρχή της ΕΖΕΣ		
1999/C 223/10	Έγκριση κρατικής ενίσχυσης σύμφωνα με το άρθρο 61 της συμφωνίας ΕΟΧ και το άρθρο 1 παράγραφος 3, του πρωτοκόλλου 3 για τη συμφωνία για την ίδρυση της Εποπτεύουσας Αρχής και του Δικαστηρίου — Απόφαση της Εποπτεύουσας Αρχής της ΕΖΕΣ να μην εγείρει αντιρρήσεις	8
1999/C 223/11	Έγκριση κρατικής ενίσχυσης σύμφωνα με το άρθρο 61 της συμφωνίας ΕΟΧ και το άρθρο 1 παράγραφος 3 του πρωτοκόλλου 3 της συμφωνίας για την Εποπτεύουσα Αρχή και το Δικαστήριο — Απόφαση της Εποπτεύουσας Αρχής της ΕΖΕΣ να μην προβάλει αντιρρήσεις	8
1999/C 223/12	Κρατική ενίσχυση (99-002 Ισλανδία) — Ανακοίνωση της Εποπτεύουσας Αρχής της ΕΖΕΣ σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 2 του πρωτοκόλλου 3 της συμφωνίας Εποπτεύουσας Αρχής και Δικαστηρίου, προς τα άλλα κράτη της ΕΖΕΣ, τα κράτη μέλη της ΕΚ και τους ενδιαφερόμενους σχετικά με κρατική ενίσχυση υπό μορφή προσωρινής επιστροφής των εξόδων ταινιών παραγόμενων στην Ισλανδία (ενίσχυση αριθ. 99-002)	9

II Προπαρασκευαστικές πράξεις

.....

III Πληροφορίες

Επιτροπή

1999/C 223/13	Πρόσκληση υποβολής προτάσεων για επιχορήγηση σεμιναρίων, διασκέψεων ή άλλων δραστηριοτήτων στον τομέα της απασχόλησης και της αγοράς εργασίας — VP/1999/012	12
---------------	---	----

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾**4 Αυγούστου 1999**

(1999/C 223/01)

1 ευρώ	=	7,4415	κορόνες Δανίας
	=	325,82	δραχμές
	=	8,7555	κορόνες Σουηδίας
	=	0,6627	λίρες Αγγλίας
	=	1,0761	δολάρια ΗΠΑ
	=	1,6114	δολάρια Καναδά
	=	123,39	γιεν
	=	1,6002	φράγκα Ελβετίας
	=	8,303	κορόνες Νορβηγίας
	=	77,9383	κορόνες Ισλανδίας ⁽²⁾
	=	1,633	δολάρια Αυστραλίας
	=	2,005	δολάρια Νέας Ζηλανδίας
	=	6,63599	ραντ Νοτίου Αφρικής ⁽²⁾

⁽¹⁾ Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

⁽²⁾ Πηγή: Επιτροπή.

Μέσες τιμές και αντιπροσωπευτικές τιμές των τύπων επιτραπέζιων οίνων στα διάφορα κέντρα εμπορίας

(1999/C 223/02)

[Όπως καθορίστηκαν στις 3 Αυγούστου 1999 κατ' εφαρμογή του άρθρου 30 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 822/87]

Αντιπροσωπευτικές αγορές	EUR ανά % vol/hl	% της ΤΠ °	Αντιπροσωπευτικές αγορές	EUR ανά % vol/hl	% της ΤΠ °
<i>R I Τιμή προσανατολισμού *</i>	3,828		<i>A I Τιμή προσανατολισμού *</i>	3,828	
Ηράκλειο	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Αθήνα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Πάτρα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Ηράκλειο	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Requena	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Πάτρα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Reus	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Alcázar de San Juan	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Villafranca del Bierzo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές ⁽¹⁾		Almendralejo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Bastia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Medina del Campo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές ⁽¹⁾	
Béziers	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Ribadavia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Montpellier	4,467	117 %	Vilafranca del Penedés	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Narbonne	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Villar del Arzobispo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές ⁽¹⁾	
Nîmes	4,619	121 %	Villarrobledo	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές ⁽¹⁾	
Perpignan	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Bordeaux	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Asti	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Nantes	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Firenze	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Bari	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Lecce	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Cagliari	3,099	81 %
Pescara	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Chieti	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Reggio Emilia	4,132	108 %	Ravenna (Lugo, Faenza)	2,737	71 %
Treviso	3,228	84 %	Trapani (Alcamo)	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Verona (για τα τοπικά κρασιά)	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Treviso	2,763	72 %
Αντιπροσωπευτική τιμή	4,210	110 %	Αντιπροσωπευτική τιμή	2,755	72 %
<i>R II Τιμή προσανατολισμού *</i>	3,828			EUR/hl	
Ηράκλειο	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		<i>A II Τιμή προσανατολισμού *</i>	82,810	
Πάτρα	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Rheinfalz (Oberhaardt)	40,903	49 %
Calatayud	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Rheinhessen (Hügelland)	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές ⁽¹⁾	
Falset	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Η οиноπαραγωγική περιοχή του Luxembourg Moselle	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Jumilla	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές ⁽¹⁾		Αντιπροσωπευτική τιμή	40,903	49 %
Navalcarnero	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές ⁽¹⁾				
Requena	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		<i>A III Τιμή προσανατολισμού *</i>	94,570	
Toro	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Mosel-Rheingau	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Villena	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Η οиноπαραγωγική περιοχή του Luxembourg Moselle	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Bastia	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές		Αντιπροσωπευτική τιμή	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές	
Brignoles	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Bari	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Barletta	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Cagliari	4,648	121 %			
Lecce	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Taranto	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				
Αντιπροσωπευτική τιμή	4,648	121 %			
	EUR/hl				
<i>R III Τιμή προσανατολισμού *</i>	62,150				
Rheinfalz-Rheinhessen (Hügelland)	Δεν έχουν καταγραφεί τιμές				

⁽¹⁾ Δήλωση της τιμής η οποία δεν ελήφθη υπόψη, σύμφωνα με το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2682/77.

* Εφαρμοστέα επίπεδα από την 1η Φεβρουαρίου 1995.

° ΤΠ = Τιμή προσανατολισμού.

Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση IV/M.1617 — Royal & Sun Alliance/Thrygg-Hansa)

(1999/C 223/03)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 26 Ιουλίου 1999, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 ⁽²⁾, με την οποία η επιχείρηση Royal & Sun Alliance Group plc (R & SA) αποκτά κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού τον έλεγχο του συνόλου της επιχείρησης Thrygg Hansa Försäkrings AB (THF), η οποία ανήκει στην επιχείρηση Skandinaviska Enskilda Banken AB, με την αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

- R & SA: γενικές ασφάλειες και ασφάλειες ζωής, χρηματοοικονομικές υπηρεσίες,
- THF: κτηματομεσιτικά και ασφάλειες κινδύνου.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση ενδέχεται να εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να παραληφθούν από την Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά, με την αναφορά IV/M.1617 — Royal & Sun Alliance/Thrygg-Hansa, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

⁽²⁾ ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

ΕΖΕΣ-ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ 1/99

Σημείωμα οδηγιών για τις αιτήσεις που υποβάλλονται από εθνικά δικαστήρια για συμβουλευτικές γνώμες

(1999/C 223/04)

Η εξέλιξη της έννομης τάξης του ΕΟΧ αποτελεί, μεταξύ άλλων, το αποτέλεσμα της συνεργασίας μεταξύ του Δικαστηρίου ΕΖΕΣ και των εθνικών δικαστηρίων μέσω της διαδικασίας συμβουλευτικής γνώμης, δυνάμει του άρθρου 34 της συμφωνίας Εποπτεύουσας Αρχής ΕΖΕΣ/Δικαστηρίου ⁽¹⁾.

Προκειμένου να καταστεί η συνεργασία αυτή πιο αποτελεσματική και να μπορέσει το Δικαστήριο ΕΖΕΣ να ανταποκριθεί καλύτερα στα αιτήματα των εθνικών δικαστηρίων παρέχοντας χρήσιμες απαντήσεις στα ερωτήματα, το εν λόγω σημείωμα οδηγιών απευθύνεται σε όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη, και ειδικότερα σε όλα τα εθνικά δικαστήρια.

Πρέπει να τονισθεί ότι το σημείωμα χρησιμεύει μόνο για την παροχή οδηγιών και δεν έχει δεσμευτικό ή ερμηνευτικό χαρακτήρα σε σχέση με τις διατάξεις που διέπουν τη διαδικασία συμβουλευτικής γνώμης. Περιλαμβάνει απλά πρακτικές πληροφορίες που βασίζονται στην εμπειρία από την εφαρμογή της διαδικασίας συμβουλευτικής γνώμης.

- Κάθε δικαστήριο χώρας ΕΖΕΣ η οποία συμμετέχει στη συμφωνία ΕΟΚ (επί του παρόντος Ισλανδία, Λιχτενστάιν και Νορβηγία) μπορεί να ζητήσει από το Δικαστήριο ΕΖΕΣ να ερμηνεύσει έναν κανόνα δικαίου ΕΟΧ, είτε αυτός περιλαμβάνεται στη συμφωνία ΕΟΧ είτε σε πράξεις παράγωγου δικαίου, εφόσον θεωρεί ότι αυτό είναι απαραίτητο προκειμένου να αποφανθεί σε υπόθεση που εκκρεμεί ενώπιον αυτού ⁽²⁾.
- Η αίτηση για συμβουλευτική γνώμη πρέπει να περιορίζεται στην ερμηνεία διάταξης του δικαίου ΕΟΧ, καθόσον το Δικαστήριο ΕΖΕΣ δεν έχει δικαιοδοσία για την ερμηνεία του εθνικού δικαίου. Εναπόκειται στο αιτούν δικαστήριο να εφαρμόσει το σχετικό κανόνα δικαίου ΕΟΧ στη συγκεκριμένη περίπτωση που εκκρεμεί ενώπιόν του.
- Η αίτηση προς το Δικαστήριο ΕΖΕΣ για συμβουλευτική γνώμη μπορεί να λάβει οποιαδήποτε μορφή που προβλέπεται από τους εθνικούς δικονομικούς κανόνες. Σε γενικές γραμμές, συνεπάγεται την αναστολή των εθνικών διαδικασιών μέχρι να διατυπώσει τη γνώμη του το Δικαστήριο, αλλά την απόφαση για την αναστολή των διαδικασιών μπορεί να τη λάβει μόνο το εθνικό δικαστήριο, σύμφωνα με το εθνικό του δίκαιο.
- Η αίτηση προς το Δικαστήριο ΕΖΕΣ για συμβουλευτική γνώμη μπορεί να διατυπωθεί στη γλώσσα του εθνικού δικαστηρίου ⁽³⁾. Στην περίπτωση αυτή, τα ερωτήματα μεταφράζονται στα αγγλικά, που είναι η γλώσσα του Δικαστηρίου. Ερωτήματα που αφορούν την ερμηνεία της νομοθεσίας ΕΟΧ αναφέρονται συχνά σε θέματα κοινού ενδιαφέροντος και τα κράτη μέλη ΕΟΧ, τα όργανα ΕΖΕΣ και τα κοινοτικά όργανα δικαιούνται να διατυπώσουν παρατηρήσεις. Συνεπώς, κρίνεται σκόπιμο η

αναφορά να έχει συνταχθεί με τη μεγαλύτερη δυνατή σαφήνεια και ακρίβεια.

- Η αίτηση για συμβουλευτική γνώμη πρέπει να περιλαμβάνει σύντομη αλλά επαρκώς στοιχειοθετημένη αιτιολογική έκθεση, προκειμένου το δικαστήριο και οι φορείς που πρέπει να ενημερωθούν (τα κράτη μέλη ΕΟΧ, η Κοινότητα, η Εποπτεύουσα Αρχή ΕΖΕΣ και η Επιτροπή) να μπορούν να κατανοήσουν σαφώς το πραγματολογικό και νομικό πλαίσιο της κύριας διαδικασίας.
- Η αίτηση αυτή πρέπει συγκεκριμένα να περιλαμβάνει ⁽⁴⁾:
 - έκθεση των ουσιαστικών πραγματικών περιστατικών για την πλήρη κατανόηση της νομικής σημασίας της κύριας διαδικασίας,
 - παρουσίαση του εφαρμοστέου εθνικού δικαίου,
 - έκθεση των λόγων που οδήγησαν το εθνικό δικαστήριο στο να υποβάλει το ερώτημα ή τα ερωτήματα στο Δικαστήριο ΕΖΕΣ, και
 - όπου χρειάζεται, σύνοψη των επιχειρημάτων των διαδίκων.

Ο στόχος των ανωτέρω συνίσταται στο να είναι σε θέση το Δικαστήριο ΕΖΕΣ να δώσει στο εθνικό δικαστήριο χρήσιμη απάντηση.

- Το εθνικό δικαστήριο πρέπει να διασφαλίσει ότι η ίδια η απόφαση υποβολής αίτησης περιλαμβάνει όλες τις σχετικές πληροφορίες. Η αίτηση δεν πρέπει, κανονικά, να συνοδεύεται από παραρτήματα. Ωστόσο, το δικαστήριο ΕΖΕΣ μπορεί να ζητήσει σχετικά έγγραφα, εάν το κρίνει απαραίτητο.
- Κάθε εθνικό δικαστήριο μπορεί να υποβάλει αίτηση για συμβουλευτική γνώμη στο Δικαστήριο ΕΖΕΣ, εφόσον διαπιστώσει ότι η γνωμοδότηση επί του σημείου ή επί των σημείων ερμηνείας του δικαίου ΕΟΧ είναι απαραίτητη προκειμένου να είναι σε θέση να εκδώσει απόφαση. Πρέπει να τονιστεί, ωστόσο, ότι δεν υπάγεται στην αρμοδιότητα του Δικαστηρίου ΕΖΕΣ να αποφασίζει για θέματα ή γεγονότα ή να επιλύει διαφορές που αφορούν την ερμηνεία ή εφαρμογή κανόνων εθνικού δικαίου. Κρίνεται συνεπώς επιθυμητό να μην ληφθεί απόφαση για υποβολή αίτησης πριν φθάσουν οι εθνικές διαδικασίες σε στάδιο κατά το οποίο το εθνικό δικαστήριο δύναται να προσδιορίσει το πραγματικό και νομικό πλαίσιο του θέματος. Επιπλέον, τα ερωτήματα που τίθενται πρέπει να είναι συναφή προς την εξεταζόμενη περίπτωση. Δεν πρέπει να παραπέμπονται υποθετικά ερωτήματα ⁽⁵⁾. Σε κάθε περίπτωση, η απόδοση δικαιοσύνης υπηρετείται καλύτερα εφόσον η αίτηση υποβληθεί αφού πρώτα ακουστούν τα επιχειρήματα των δύο πλευρών.

⁽¹⁾ Υπόθεση E-1/95 Samuelsson [1994-1995], Έκθεση 145 Δικαστηρίου ΕΖΕΣ.

⁽²⁾ Υπόθεση E-1/94 Restamark [1994-1995], Έκθεση 17 Δικαστηρίου ΕΖΕΣ.

⁽³⁾ Βλέπε άρθρο 27 παράγραφος 1 του εσωτερικού κανονισμού.

⁽⁴⁾ Βλέπε άρθρο 96 παράγραφος 3 του εσωτερικού κανονισμού.

⁽⁵⁾ Υπόθεση E-6/96 Wilhelmsen [1997], Έκθεση 53 Δικαστηρίου ΕΖΕΣ.

9. Η αίτηση για συμβουλευτική γνώμη πρέπει να σταλεί άμεσα από το εθνικό δικαστήριο στο Δικαστήριο ΕΖΕΣ, με συστημένη επιστολή, στην ακόλουθη διεύθυνση:
- Δικαστήριο ΕΖΕΣ
Γραμματεία
1, rue du Fort Thüngen
L-1499 Luxembourg
Τηλέφωνο (352) 42 10 81
Φαξ (352) 43 43 89.
10. Η Γραμματεία του Δικαστηρίου θα βρίσκεται σε επαφή με το εθνικό δικαστήριο μέχρι την παροχή της συμβουλευτικής γνώμης και θα στείλει αντίγραφα των διαφόρων εγγράφων (ειδικότερα τις γραπτές παρατηρήσεις και την έκθεση για την ακροαματική διαδικασία). Το Δικαστήριο θα στείλει επίσης τη συμβουλευτική του γνώμη στο εθνικό δικαστήριο. Το Δικαστήριο επιθυμεί να ενημερωθεί σχετικά με την εφαρμογή της συμβουλευτικής του γνώμης στις εθνικές διαδικασίες και να του σταλεί αντίγραφο της τελικής απόφασης του εθνικού δικαστηρίου.
11. Δεν οφείλονται δικαστικά έξοδα για την έκδοση συμβουλευτικής γνώμης από το Δικαστήριο ΕΖΕΣ. Το Δικαστήριο δεν αποφαινεται επί των δικαστικών εξόδων.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

της 12ης Ιουνίου 1998

στην υπόθεση E-4/97 (απόφαση περί του παραδεκτού άμεσης προσφυγής, νορβηγική ένωση τραπεζών κατά Εποπτεύουσας Αρχής ΕΖΕΣ, υποστηριχθείσας από το Βασίλειο της Νορβηγίας εκπροσωπούμενο από το γραφείο του γενικού εισαγγελέα (αστικές υποθέσεις) ⁽¹⁾)

(Κρατική ενίσχυση — αίτηση ακύρωσης απόφασης της Εποπτεύουσας Αρχής ΕΖΕΣ — παραδεκτό)

(Σύμφωνα με το άρθρο 25 του εσωτερικού κανονισμού, το κείμενο στην αγγλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(1999/C 223/05)

Στην υπόθεση E-4/97, νορβηγική ένωση τραπεζών κατά Εποπτεύουσας Αρχής ΕΖΕΣ, υποστηριζόμενη από το Βασίλειο της Νορβηγίας το οποίο εκπροσωπείται από το γραφείο του γενικού εισαγγελέα (αστικές υποθέσεις), σχετικά με αίτηση απόφασης περί του παραδεκτού προσφυγής που κατατέθηκε, βάσει του άρθρου 36 της συμφωνίας μεταξύ των κρατών της ΕΖΕΣ για την ίδρυση Εποπτεύουσας Αρχής και Δικαστηρίου, από την νορβηγική ένωση τραπεζών και αποσκοπεί στην ακύρωση της απόφασης της Εποπτεύουσας Αρχής ΕΖΕΣ της 9ης Ιουλίου 1997, το Δικαστήριο, αποτελούμενο από τον κ. Bjørn Haug, πρόεδρο, τον κ. Thór Vilhálmsson (εισηγητή δικαστή) και τον κ. Carl Baudenbacher, δικαστές, εξέδωσε απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό:

1. η προσφυγή είναι παραδεκτή·
2. το Δικαστήριο επιφυλάσσεται να αποφανθεί επί των δικαστικών εξόδων.

⁽¹⁾ EE C 366 της 4.12.1997, σ. 7.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

της 3ης Μαρτίου 1999

στην υπόθεση E-4/97: ένωση νορβηγικών τραπεζών κατά της Εποπτεύουσας Αρχής της ΕΖΕΣ

(Προσφυγή ακύρωσης της απόφασης της Εποπτεύουσας Αρχής της ΕΖΕΣ — Κρατική ενίσχυση — Εξαιρέσεις βάσει του άρθρου 59 παράγραφος 2) ΕΟΧ — Διαδικασίες)

(1999/C 223/06)

Στην υπόθεση E-4/97: ένωση νορβηγικών τραπεζών κατά της Εποπτεύουσας Αρχής ΕΖΕΣ — Αγωγή ακύρωσης της απόφασης αριθ. 177/97/COL, της 9ης Ιουλίου 1997, της Εποπτεύουσας Αρχής της ΕΖΕΣ η οποία αφορά τη δήμευση παράβαση των διατάξεων περί ανταγωνισμού και κρατικών ενισχύσεων της συμφωνίας ΕΟΧ που οφείλεται στο θεσμικό πλαίσιο της Εθνικής Κτηματικής Τράπεζας της Νορβηγίας — το Δικαστήριο συγκείμενο από τους: Bjørn Haug πρόεδρο, Carl Baudenbacher και Thór Vilhjálmsson (δικαστή — εισηγητή), δικαστές, εξέδωσε μια απόφαση, στις 3 Μαρτίου 1999, με το ακόλουθο διατακτικό:

1. ακυρώνει την απόφαση αριθ. 177/97/COL, της 9ης Ιουλίου 1997, της Εποπτεύουσας Αρχής ΕΖΕΣ·
2. καταδικάζει την Εποπτεύουσα Αρχή ΕΖΕΣ να καταβάλει στον προσφεύγοντα τα δικαστικά έξοδα τόσο όσον αφορά τη διαδικασία του παραδεκτού όσο και την ουσιαστική διαδικασία. Η κυβέρνηση της Νορβηγίας ως παρεμβαίνουσα, η κυβέρνηση της Ισλανδίας και η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων θα αναλάβουν τα δικά τους έξοδα η καθεμιά.

ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΙΚΗ ΓΝΩΜΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

της 12ης Μαΐου 1999

υπόθεση E-5/98: Αίτηση του Hæstiréttur Íslands (ανώτατο δικαστήριο της Ισλανδίας) για συμβουλευτική γνώμη στην υπόθεση Fagtlún ehf. κατά της Byggingarnefnd Borgarholtsskóla, της κυβέρνησης της Ισλανδίας, του δήμου του Reykjavík και του δήμου της Mosfellsbær ⁽¹⁾

(Γενική απαγόρευση των διακρίσεων — Ελεύθερη διακίνηση αγαθών — Διαπραγματεύσεις μετά την ολοκλήρωση του διαγωνισμού για δημόσιες προμήθειες)

(Σύμφωνα με το άρθρο 27 παράγραφος 5) του κανονισμού διαδικασίας μόνο το αγγλικό και το ισλανδικό κείμενο είναι αυθεντικά)

(1999/C 223/07)

Στην υπόθεση E-5/98: αίτηση προς το δικαστήριο σύμφωνα με το άρθρο 34 της συμφωνίας μεταξύ των κρατών ΕΖΕΣ για την ίδρυση μιας εποπτεύουσας αρχής και ενός δικαστηρίου εκ μέρους του Hæstiréttur Íslands (ανώτατο δικαστήριο της Ισλανδίας), Ισλανδία, για συμβουλευτική γνώμη στην υπόθεση που εκκρεμεί ενώπιόν του με διαδίκους αφενός την Fagtlún ehf. και αφετέρου την Byggingarnefnd Borgarholtsskóla, την κυβέρνηση της Ισλανδίας, τον δήμο του Reykjavík και τον δήμο της Mosfellsbær, σχετικά με την ερμηνεία των άρθρων 4 και 11 της συμφωνίας ΕΟΧ, το Δικαστήριο συγκείμενο από τους: Bjørn Haug, πρόεδρο, Thór Vilhjálmsson και Carl Baudenbacher (εισηγητής), δικαστές, Gunnar Selvik, γραμματέα, εξέδωσε μια συμβουλευτική γνώμη στις 12 Μαΐου 1999, με το ακόλουθο διατακτικό:

Μία διάταξη σύμβασης που προστέθηκε μετά την ολοκλήρωση του διαγωνισμού κατόπιν αιτήματος της αναθέτουσας αρχής και ορίζει ότι τα στοιχεία οροφής που χρειάζονται για τις εργασίες πρέπει να παράγονται στην Ισλανδία αποτελεί μέτρο ισοδύναμου αποτελέσματος με έναν ποσοτικό περιορισμό, που απαγορεύεται από το άρθρο 11 ΕΟΧ. Ένα τέτοιο μέτρο δεν μπορεί να αιτιολογηθεί με το επιχείρημα της προστασίας της ανθρώπινης υγείας και ζωής σύμφωνα με το άρθρο 13 ΕΟΧ.

⁽¹⁾ EE C 331 της 29.10.1998, σ. 25.

Αίτηση του Norges Høyesterett (ανώτατο δικαστήριο της Νορβηγίας) για γνωμοδότηση, με απόφασή του, της 23ης Ιουνίου 1999, στην υπόθεση Storebrand Skadeforsikring AS κατά Veronika Finanger, του δικαστηρίου της ΕΖΕΣ

(Υπόθεση E-1/1999)

(1999/C 223/08)

Το ανώτατο δικαστήριο της Νορβηγίας (Norges Høyesterett) με απόφασή του, στις 23 Ιουνίου 1999, υπέβαλε αίτηση στο δικαστήριο της ΕΖΕΣ, η οποία παρελήφθη από τη γραμματεία του εν λόγω δικαστηρίου στις 28 Ιουνίου 1999, για την έκδοση γνωμοδότησης στην υπόθεση Storebrand Skadeforsikring AS κατά Veronika Finanger επί του ακόλουθου ερωτήματος:

είναι ασυμβίβαστο προς τη συμφωνία ΕΟΧ να μην δικαιούται αποζημίωσης, εκτός εάν υπάρχουν ειδικοί λόγοι, ο εκουσίως επιβαίνων ενός αυτοκινήτου ο οποίος τραυματίστηκε κατά τη διάρκεια της οδήγησης, εάν γνώριζε ή έπρεπε να γνωρίζει ότι ο οδηγός βρισκόταν υπό την επήρεια οινοπνεύματος τη στιγμή του ατυχήματος και εάν υπήρξε αιτιώδης συνάφεια μεταξύ της επήρειας του οινοπνεύματος και του τραυματισμού;

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

της 20ής Μαΐου 1999

στην υπόθεση E-6/98: Η κυβέρνηση της Νορβηγίας κατά της Εποπτεύουσας Αρχής της ΕΖΕΣ

(Αίτηση ακύρωσης απόφασης της Εποπτεύουσας Αρχής της ΕΖΕΣ — Κρατικές ενισχύσεις — Γενικά μέτρα — Επίπτωση στο εμπόριο — Προγράμματα ενίσχυσης)

(1999/C 223/09)

Στην υπόθεση E-6/98: Η κυβέρνηση της Νορβηγίας κατά της Εποπτεύουσας Αρχής της ΕΖΕΣ — Αίτηση ακύρωσης της απόφασης αριθ. 165/98/COL, της 2ας Ιουλίου 1998, της Εποπτεύουσας Αρχής της ΕΖΕΣ σε ό,τι αφορά την κρατική ενίσχυση υπό μορφή διαφοροποιημένης περιφερειακής εισφοράς κοινωνικής ασφάλισης (Νορβηγία) (ενίσχυση αριθ. 95-010), το Δικαστήριο συγκείμενο από τους: Bjørn Haug, πρόεδρος, Carl Baudenbacher και Thór Vilhjálmsson (εισηγητής), δικαστές, εξέδωσε απόφαση στις 20 Μαΐου 1999, με το ακόλουθο διατακτικό:

1. απορρίπτει την αίτηση·
 2. καταδικάζει την κυβέρνηση της Νορβηγίας να καταβάλει τα δικαστικά έξοδα στην Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ.
-

ΕΠΟΠΤΕΥΟΥΣΑ ΑΡΧΗ ΤΗΣ ΕΖΕΣ

Έγκριση κρατικής ενίσχυσης σύμφωνα με το άρθρο 61 της συμφωνίας ΕΟΧ και το άρθρο 1 παράγραφος 3, του πρωτοκόλλου 3 για τη συμφωνία για την ίδρυση της Εποπτεύουσας Αρχής και του Δικαστηρίου

Απόφαση της Εποπτεύουσας Αρχής της ΕΖΕΣ να μην εγείρει αντιρρήσεις

(1999/C 223/10)

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:	12.5.1999
Κράτος μέλος:	Νορβηγία
Αριθμός ενίσχυσης:	98-014
Τίτλος:	Γνωστοποίηση νέου προγράμματος ενίσχυσης (δάνειο)· «Το Νορβηγικό Ταμείο Περιβάλλοντος» («Statens Miljøfond»)
Στόχος:	Στήριξη προγραμμάτων για την βελτίωση των υποχρεωτικών περιβαλλοντολογικών προτύπων
Νομική βάση:	Προϋπολογισμός 1998, βασιλικό διάταγμα της 22ας Μαΐου 1998, νόμος για το βιομηχανικό και το περιφερειακό ταμείο ανάπτυξης, της 3ης Ιουλίου 1992, αριθ. 97
Προϋπολογισμός:	Μέχρι 30 % του ακαθάριστου κόστους επένδυσης, προσαυξανομένου κατά 10 % (ακαθάριστα) για τις ΜΜΕ
Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:	Τα δάνεια για το 1998 ανέρχονται σε 250 εκατομμύρια νορβηγικές κορώνες (28,5 εκατομμύρια ευρώ)
Διάρκεια:	Ενισχύσεις απεριόριστης διάρκειας, οι οποίες χορηγούνται κάθε χρόνο κατόπιν απόφασης του Νορβηγικού Κοινοβουλίου κατ' αναλογία των πιστώσεων του κρατικού προϋπολογισμού

Έγκριση κρατικής ενίσχυσης σύμφωνα με το άρθρο 61 της συμφωνίας ΕΟΧ και το άρθρο 1 παράγραφος 3 του πρωτοκόλλου 3 της συμφωνίας για την Εποπτεύουσα Αρχή και το Δικαστήριο

Απόφαση της Εποπτεύουσας Αρχής της ΕΖΕΣ να μην προβάλει αντιρρήσεις

(1999/C 223/11)

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:	10.3.1999
Κράτος ΕΖΕΣ:	Νορβηγία
Αριθμός ενίσχυσης:	98-015
Τίτλος:	Κοινοποίηση μιας εφάπαξ επιχορήγησης από το Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης, το οποίο διαχειρίζεται ο επίτροπος της κομητείας Hordaland προς την Granvin Bruk P/L
Στόχος:	Ενίσχυση για την περιφερειακή ανάπτυξη εντός του χάρτη των ενισχυόμενων περιοχών της Νορβηγίας
Νομική βάση:	Κανονισμοί σχετικά με το Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης του Υπουργείου Γεωργίας, 9 Φεβρουαρίου 1996
Προϋπολογισμός:	Ενίσχυση από το Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης: 3 εκατομμύρια νορβηγικές κορώνες
Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:	Καθαρό ισοδύναμο επιχορήγησης ίσο με το 3,05 % του επενδυτικού κόστους σε πάγια παραγωγικά στοιχεία
Διάρκεια:	Εφάπαξ ενίσχυση

ΚΡΑΤΙΚΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ

(99-002 Ισλανδία)

Ανακοίνωση της Εποπτεύουσας Αρχής της ΕΖΕΣ σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 2 του πρωτοκόλλου 3 της συμφωνίας Εποπτεύουσας Αρχής και Δικαστηρίου, προς τα άλλα κράτη της ΕΖΕΣ, τα κράτη μέλη της ΕΚ και τους ενδιαφερόμενους σχετικά με κρατική ενίσχυση υπό μορφή προσωρινής επιστροφής των εξόδων ταινιών παραγόμενων στην Ισλανδία (ενίσχυση αριθ. 99-002)

(1999/C 223/12)

Μέσω της απόφασης αριθ. 114/99/COL της 4ης Ιουνίου 1999, τα κύρια σημεία της οποίας παρατίθενται στη συνέχεια, η Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ κίνησε τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 του πρωτοκόλλου 3 της συμφωνίας Εποπτεύουσας Αρχής και Δικαστηρίου. Η ισλανδική κυβέρνηση ενημερώθηκε μέσω αντιγράφου της απόφασης.

μια επιτροπή που εξετάζει τις αιτήσεις και προτείνει το ποσό στήριξης σε κάθε περίπτωση.

Μια αίτηση πρέπει να πληροί τις ακόλουθες προϋποθέσεις για να εγκριθεί:

«Ι. ΤΑ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΑ

1. Κοινοποίηση

Με επιστολή του Υπουργείου Βιομηχανίας και Εμπορίου της 10ης Μαρτίου 1999, η οποία παρελήφθη και καταχωρίστηκε από την Αρχή στις 7 Απριλίου 1999 (έγγραφο 99-2531-A), οι ισλανδικές αρχές κοινοποίησαν, σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 3 του πρωτοκόλλου 3 της συμφωνίας Εποπτεύουσας Αρχής και Δικαστηρίου, ορισμένα μέτρα υπέρ της παραγωγής ταινιών στην Ισλανδία. Η επιστολή ανέφερε ότι οι ισλανδικές αρχές δεν ήταν βέβαιες κατά πόσον απαιτείται η κοινοποίηση κρατικής ενίσχυσης για πολιτιστικές δραστηριότητες, όπως η παραγωγή κινηματογραφικών ταινιών. Στην επιστολή επισυνάφθηκε σχέδιο νόμου σχετικά με την προσωρινή επιστροφή των εξόδων ταινιών παραγόμενων στην Ισλανδία.

α) πρέπει να συσταθεί μια εταιρεία στην Ισλανδία για την παραγωγή της ταινίας·

β) πρέπει να καταρτιστεί λεπτομερές σχέδιο κόστους παραγωγής και χρηματοδότησης·

γ) το ελάχιστο κόστος παραγωγής των επιλέξιμων ταινιών πρέπει κατά κανόνα να είναι τουλάχιστον 80 εκατ. ISK·

δ) μετά την ολοκλήρωση της ταινίας, το κόστος παραγωγής πρέπει να ελεγχθεί από ορκωτό λογιστή·

ε) η παραγωγή της ταινίας πρέπει να ολοκληρωθεί εντός τριών ετών από τη στιγμή της επιστροφής.

Στη συνέχεια η Αρχή πληροφορήθηκε ότι, στις 11 Μαρτίου 1999, το ισλανδικό Κοινοβούλιο ενέκρινε σχέδιο νόμου με το ίδιο αντικείμενο (νόμος αριθ. 43/1999).

Εφόσον δεν πληρούνται οι ανωτέρω προϋποθέσεις, η επιστροφή των εξόδων μπορεί να απορριφθεί.

2. Γενική περιγραφή των μέτρων

Σύμφωνα με το άρθρο 1 του νέου ισλανδικού νόμου, στόχος των μέτρων είναι να προσελκυστούν αλλοδαποί παραγωγοί ταινιών και τηλεοπτικών προγραμμάτων στην Ισλανδία μέσω της επιστροφής ενός ποσοστού των εξόδων παραγωγής που πραγματοποιούνται στην Ισλανδία. Ο νόμος έχει προσωρινό χαρακτήρα, καθώς δεν προβλέπει στήριξη για ταινίες των οποίων η παραγωγή θα ξεκινήσει μετά το 2005.

Η επιστροφή των εξόδων παραγωγής έχει ως εξής:

κατά τα έτη 1999-2002: 12 %

κατά τα έτη 2003-2005: 9 %.

Ο όρος "έξοδα παραγωγής" στον ισλανδικό νόμο καλύπτει όλα τα επιχειρηματικά και λοιπά έξοδα που εκπίπτουν από το εισόδημα βάσει του νόμου για τη φορολογία εισοδήματος των επιχειρήσεων. Ωστόσο, ισχύει ο όρος ότι τα έξοδα πραγματοποιούνται στην Ισλανδία και ότι οι μισθοί και οι πληρωμές σε υπεργολάβους υπόκεινται σε φορολογία στην Ιρλανδία.

Εφόσον το κόστος παραγωγής κυμαίνεται μεταξύ των 80 εκατ. και των 100 εκατ. ISK, το ποσοστό επιστροφής μειώνεται κατά το ήμισυ. Για τις ταινίες με κόστος παραγωγής από 101 εκατ. έως 120 εκατ. ISK, το ποσοστό επιστροφής μειώνεται κατά ένα τέταρτο. Τούτο σημαίνει ότι το πλήρες ποσοστό επιστροφής παρέχεται μόνο για ταινίες με κόστος παραγωγής που φθάνει τα 121 εκατ. ISK, ενώ για τις ταινίες με κόστος παραγωγής μικρότερο των 80 εκατ. ISK, δεν παρέχεται επιστροφή.

Οι αιτήσεις επιστροφής υποβάλλονται στο Υπουργείο Βιομηχανίας πριν από την έναρξη του σχεδίου. Το Υπουργείο Βιομηχανίας ορίζει

Το Υπουργείο Βιομηχανίας λαμβάνει τις αποφάσεις σχετικά με την επιστροφή. Οι αποφάσεις αυτές βασίζονται στο ελεγμένο κόστος παραγωγής. Το ποσοστό καθορίζεται βάσει του έτους κατά το οποίο ξεκίνησε η παραγωγή.

Η επιστροφή πραγματοποιείται μόνο μετά την ολοκλήρωση της παραγωγής και τη λύση της εταιρείας που συστήθηκε για την παραγωγή της ταινίας. Τυχόν οφειλόμενοι φόροι και τέλη προς το κράτος ή τις δημοτικές αρχές αφαιρούνται.

Εφόσον ο αιτών έχει λάβει επιχορήγηση από το Ισλανδικό Ταμείο Ταινιών ("Kvikmyndasjóður Íslands") για την παραγωγή της ίδιας ταινίας, δεν λαμβάνει επιστροφή βάσει των εν λόγω μέτρων.

Ο υπουργός Βιομηχανίας δύναται να εκδώσει κανονισμό για την εφαρμογή του νόμου.

Στην επιστολή του Υπουργείου με την οποία κοινοποιήθηκε το καθεστώς ενισχύσεων, αναφέρεται ότι στόχος του είναι να αυξηθεί η ποικιλότητα και η παραγωγή κινηματογραφικών ταινιών και τηλεοπτικών σειρών στην Ισλανδία. Στην επιστολή αυτή υπογραμμίζεται επίσης ότι το νομοσχέδιο δεν προβλέπει προϋποθέσεις εθνικότητας ή γλώσσας.

Στις ερμηνευτικές σημειώσεις του νομοσχεδίου αναφέρεται, μεταξύ άλλων, ότι οι επιστροφές πραγματοποιούνται μεν μόνο μετά την ολοκλήρωση των ταινιών, ωστόσο, πριν από την έναρξη του σχεδίου το Υπουργείο δύναται να αποφανθεί βάσει της αίτησης εάν η ταινία είναι επιλέξιμη για επιστροφή των εξόδων. Στις περιπτώσεις αυτές, δεσμεύεται έναντι του παραγωγού ότι ένα ποσοστό των εξόδων παραγωγής που πραγματοποιούνται στην Ισλανδία θα επιστραφούν όταν ολοκληρωθεί η παραγωγή.

II. ΕΚΤΙΜΗΣΗ

1. Η έννοια και η ύπαρξη κρατικής ενίσχυσης

Το άρθρο 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας ΕΟΧ προβλέπει τα εξής:

"Ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη μέλη της ΕΚ, τα κράτη της ΕΖΕΣ ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό δια της ευνοϊκής μεταχείρισης ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής είναι ασυμβίβαστες με τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις συναλλαγές μεταξύ των συμβαλλομένων μερών, εκτός αν η παρούσα συμφωνία ορίζει άλλως".

Τούτο σημαίνει ότι, για να αποτελεί ένα μέτρο κρατική ενίσχυση, πρέπει να πληρούνται τέσσερα σωρευτικά κριτήρια. Το μέτρο πρέπει: 1) να παρέχει ένα χρηματοοικονομικό πλεονέκτημα σε μία ή περισσότερες επιχειρήσεις, 2) να χορηγείται από το κράτος ή με κρατικούς πόρους, 3) να έχει συγκεκριμένο χαρακτήρα, και 4) να μπορεί να νοθεύσει τον ανταγωνισμό ή να επηρεάσει τις συναλλαγές εντός του ΕΟΧ.

Καταρχήν σημειώνεται ότι η παραγωγή ταινιών είναι ένας τομέας που καλύπτεται πλήρως από τη συμφωνία ΕΟΧ και δεν επηρεάζεται από τον περιορισμό του πεδίου εφαρμογής της που προβλέπεται στο άρθρο 8.

Ένα μέτρο επιχορήγησης του κόστους παραγωγής ορισμένων ταινιών βάσει των αιτήσεων παραγωγών ταινιών που ασκούν δραστηριότητες στην Ισλανδία αποτελεί χρηματοοικονομικό πλεονέκτημα για ορισμένες ταινίες και έχει συγκεκριμένο χαρακτήρα. Το μέτρο,

καθότι παρέχεται με άμεσες επιχορηγήσεις του κράτους, χορηγείται προφανώς από το κράτος. Συνεπώς, οι τρεις πρώτες προϋποθέσεις πληρούνται.

Εν γένει, τα μέτρα στήριξης επηρεάζουν τον ανταγωνισμό και τις συναλλαγές μεταξύ των συμβαλλομένων μερών της συμφωνίας ΕΟΧ, εφόσον η αποδέκτρια επιχείρηση ασκεί μια οικονομική δραστηριότητα στο πλαίσιο της οποίας πραγματοποιούνται συναλλαγές μεταξύ των συμβαλλομένων μερών και η ενίσχυση ενδυναμώνει τη θέση της επιχείρησης έναντι των ανταγωνιστών της. Ο κανόνας αυτός ισχύει όχι μόνο για τις επιχειρήσεις που πραγματοποιούν εξαγωγές, αλλά και για τις ανταγωνιστικές επιχειρήσεις που πραγματοποιούν εισαγωγές. Επιπλέον, λόγω της αλληλεξάρτησης μεταξύ των αγορών του ΕΟΧ, ο ίδιος κανόνας ισχύει κατά πάσα πιθανότητα και για αποδέκτες ενίσχυσης που προτίθενται να εξάγουν όλη ουσιαστικά την παραγωγή τους σε αγορές εκτός του ΕΟΧ.

Οι επιπτώσεις που έχουν στις συναλλαγές τα μέτρα στήριξης υπέρ της παραγωγής ταινιών και τηλεοπτικών σειρών εξαρτώνται, μεταξύ άλλων, από το είδος των ενισχυόμενων ταινιών και από το ακροατήριο στο οποίο απευθύνονται οι ταινίες αυτές. Στην προκειμένη περίπτωση, τα μέτρα ενίσχυσης ουδόλως περιορίζουν ή οριοθετούν τα είδη ταινιών και τηλεοπτικών σειρών που είναι επιλέξιμα για ενίσχυση βάσει παρόμοιων κριτηρίων.

Όπως προαναφέρεται, στόχος του νόμου είναι να προσελκύσουν αλλοδαποί παραγωγοί ταινιών και τηλεοπτικών προγραμμάτων στην Ισλανδία. Σύμφωνα με τη γνωμοδότηση του Υπουργείου Οικονομικών που αποτελεί παράρτημα του νομοσχεδίου, κατά πάσα πιθανότητα ο στόχος του νομοσχεδίου θα επιτευχθεί. Το Υπουργείο Οικονομικών εκτιμά ότι η ετήσια δημοσιονομική δαπάνη που συνεπάγεται η εφαρμογή του νομοσχεδίου θα κυμαίνεται μεταξύ των 100 και των 300 εκατ. ISK, εκ των οποίων μόνο 20 έως 30 εκατ. ISK θα χορηγούνται σε εγχώριες ταινίες. Συνεπώς, η Αρχή συμπεραίνει ότι τα μέτρα θα νοθεύσουν τον ανταγωνισμό και θα έχουν σημαντικές επιπτώσεις στις συναλλαγές μεταξύ των συμβαλλομένων μερών της συμφωνίας ΕΟΧ. Συνεπώς, τα μέτρα αποτελούν κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας ΕΟΧ.

2. Διαδικαστικές υποχρεώσεις

Το άρθρο 1 παράγραφος 3 του πρωτοκόλλου 3 της συμφωνίας Εποπτεύουσας Αρχής και Δικαστηρίου προβλέπει ότι τα κράτη της ΕΖΕΣ υποχρεούνται να κοινοποιούν εγκαίρως στην Αρχή τη σχεδιαζόμενη χορήγηση ή τροποποίηση ενισχύσεων, ώστε να παρέχεται η δυνατότητα στην Αρχή να εκδώσει απόφαση επί της υπόθεσης, και να μην θέτουν σε εφαρμογή τα προτεινόμενα μέτρα προτού η διαδικασία ενώπιον της Εποπτεύουσας Αρχής της ΕΖΕΣ καταλήξει σε οριστική απόφαση. Σύμφωνα με τις διατάξεις σχετικά με τις προθεσμίες στο μέρος II του πλαισίου κανόνων για τις κρατικές ενισχύσεις της Αρχής, το οποίο βασίζεται στην πάγια νομολογία, "εγκαίρως" στο πλαίσιο αυτό σημαίνει δύο μήνες από την ημερομηνία κατά την οποία η Αρχή έλαβε την πλήρη κοινοποίηση.

Τα εν λόγω μέτρα κοινοποιήθηκαν με επιστολή του Υπουργείου Βιομηχανίας και Εμπορίου της 10ης Μαρτίου 1999, η οποία παρελήφθη από την Αρχή στις 7 Απριλίου 1999. Ωστόσο, σύμφωνα με τις πληροφορίες που έχει στη διάθεσή της η Αρχή, συνάγεται ότι το νομοσχέδιο που επισυνάπτεται στην κοινοποίηση εγκρίθηκε από το ισλανδικό Κοινοβούλιο στις 11 Μαρτίου 1999, δηλαδή μόλις μία ημέρα μετά την ημερομηνία της επιστολής και πριν από την παραλαβή της από την Εποπεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ. Ο νόμος επιτρέπει στον υπουργό Βιομηχανίας να τον εφαρμόσει, χωρίς να χρειάζονται άλλα μέτρα εφαρμογής. Συνεπώς, η Αρχή συμπεραίνει ότι οι ισλανδικές αρχές παρέβησαν τις διαδικαστικές υποχρεώσεις, καθότι κοινοποίησαν αργά τα μέτρα και τα εφάρμοσαν προτού εκδοθεί η απόφαση της Εποπεύουσας Αρχής της ΕΖΕΣ. Ως εκ τούτου, τα μέτρα είναι παράνομα για διαδικαστικούς λόγους.

3. Εφαρμογή των σχετικών κανόνων για τις κρατικές ενισχύσεις

Τα μέτρα ενίσχυσης που τίθενται σε εφαρμογή με τον εν λόγω νόμο ευνοούν έναν συγκεκριμένο τομέα και αποτελούν ενίσχυση λειτουργίας. Η Αρχή διατηρεί καταρχήν επιφυλάξεις έναντι των ενισχύσεων λειτουργίας και τις εγκρίνει μόνο σε εξαιρετικές περιπτώσεις. Ωστόσο, πρέπει να αναγνωριστεί ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή διάκειται ευνοϊκά έναντι των ενισχύσεων υπέρ της κινηματογραφικής βιομηχανίας, ακόμη και όταν εμπεριέχουν ενίσχυση λειτουργίας, υπό τον όρο ότι η ενίσχυση είναι απαραίτητη για την προώθηση του πολιτισμού και τη διατήρηση της πολιτιστικής κληρονομιάς και, επιπλέον, ότι η ενίσχυση τηρεί ορισμένους θεμελιώδεις κανόνες της συνθήκης ΕΚ, όπως η απουσία διακρίσεων για λόγους εθνικότητας, και διασφαλίζει την ελεύθερη κυκλοφορία αγαθών, υπηρεσιών, ανθρώπων και κεφαλαίων εντός του ΕΟΧ.

Πρέπει να σημειωθεί ότι οι ουσιαστικοί κανόνες της συμφωνίας ΕΟΧ στον εν λόγω τομέα δεν είναι ίδιοι με τους κανόνες της συνθήκης ΕΚ. Τούτο οφείλεται στο γεγονός ότι με τη συνθήκη του Μάαστριχτ προστέθηκε στη συνθήκη ΕΚ ένας νέος όρος εξαιρέσεως, το στοιχείο δ) του άρθρου 92 παράγραφος 3, που προβλέπει τη δυνατότητα στήριξης "ενισχύσεων για την προώθηση του πολιτισμού και της διατήρησης της πολιτιστικής κληρονομιάς, εφόσον δεν αλλοιώνουν τους όρους συναλλαγών και ανταγωνισμού στην Κοινότητα σε βαθμό αντίθετο με το κοινό συμφέρον". Η εξαίρεση αυτή δεν περιλαμβάνεται στη συμφωνία ΕΟΧ. Συνεπώς, η Αρχή μπορεί να βασιστεί μόνο σε εξαίρεσεις που προβλέπονται στη συμφωνία ΕΟΧ, και ειδικότερα στο άρθρο 61 παράγραφος 3 στοιχείο γ). Ωστόσο, οι αποφάσεις της Επιτροπής στον εν λόγω τομέα μέχρι σήμερα δεν φαίνεται να συνεπάγονται σημαντική αλλαγή της πολιτικής της. Η Αρχή θεωρεί ότι κατά την έκδοση των αποφάσεων της μπορεί να συνεκτιμήσει τις αποφάσεις που εξέδωσε η Επιτροπή πριν από τη θέσπιση της εξαίρεσης, οι οποίες βασίζονται στο άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ, καθώς και τις μεταγενέστερες αποφάσεις που βασίζονται στο άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο δ), οι οποίες δεν παρεκκλίνουν από την προηγούμενη πολιτική και θα μπορούσαν να είχαν εγκριθεί βάσει του στοιχείου γ).

Μέχρι σήμερα ούτε η Επιτροπή της ΕΚ ούτε η Εποπεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ έχουν εκδώσει πλαίσιο κανόνων σχετικά με τις ενισχύσεις στην κινηματογραφική βιομηχανία. Συνεπώς, οι ενισχύσεις αυτές

πρέπει να εξετάζονται μόνο βάσει των πρωτογενών κανόνων περί κρατικών ενισχύσεων, της νομολογίας και της πρακτικής των δύο εποπευόντων οργάνων κατά τη λήψη αποφάσεων.

Σε περίπτωση στήριξης ενός τοπικού τηλεοπτικού προγράμματος ή ταινιών με διαλόγους σε μια "μικρή" γλώσσα, όπως η ισλανδική, που δεν ομιλείται ευρέως εκτός των συνόρων της χώρας, με θέμα σχετικά περιορισμένης εμβέλειας που ενδιαφέρει κυρίως τον εντόπιο πληθυσμό, η στήριξη έχει πιθανώς περιορισμένες επιπτώσεις στις συναλλαγές και η χρηματοδότηση των ταινιών αυτών είναι πιθανώς δύσκολη με βάση μόνο τους όρους της αγοράς. Τα στοιχεία αυτά δικαιολογούν συνήθως τις ενισχύσεις προς παρόμοιες ταινίες. Από την άλλη πλευρά, η στήριξη ταινιών με διαλόγους σε μια διεθνή γλώσσα που καλύπτουν επιπλέον θέματα ευρέως ενδιαφέροντος ανεξαρτήτως της εθνικότητας των θεατών μπορεί να επηρεάσει τις συναλλαγές μεταξύ των συμβαλλομένων μερών κατά τρόπο παρόμοιο με οποιαδήποτε άλλη επιχορήγηση σε εμπορικά ευαίσθητους τομείς.

Σημειώνεται και πάλι ότι ο υπό εξέταση ισλανδικός νόμος ουδόλως περιορίζει ή οριοθετεί τα είδη των επιλέξιμων προς στήριξη ταινιών, π.χ. μέσω των θεμάτων των επιλέξιμων ταινιών, των αγορών ή ακροατηρίων στα οποία απευθύνονται κ.λπ. Τούτο συμφωνεί με το στόχο που ορίζεται στο άρθρο 1, δηλαδή την προσέλκυση αλλοδαπών παραγωγών ταινιών στην Ισλανδία. Ειδικότερα, ο νόμος ουδόλως περιορίζεται στη στήριξη ταινιών και τηλεοπτικών προγραμμάτων ιδιαίτερης πολιτιστικής αξίας, και θα μπορούσε κάλλιστα να χρησιμοποιηθεί για τη στήριξη καθαρά ψυχαγωγικών ταινιών. Η αγορά των ταινιών αυτών έχει παγκόσμιες διαστάσεις. Κατά κανόνα, για να παραχθούν παρόμοιες ταινίες δεν απαιτείται στήριξη, η οποία είναι περισσότερη καθοριστική για τον τόπο που θα επιλεγεί για την παραγωγή.

Συνεπώς, η Αρχή έχει σοβαρές αμφιβολίες ως προς το κατά πόσον οι κρατικές ενισχύσεις προς την κινηματογραφική βιομηχανία που προβλέπονται στον υπό εξέταση ισλανδικό νόμο μπορούν να υπαχθούν στην εξαίρεση του άρθρου 61 παράγραφοι 2 ή 3 της συμφωνίας ΕΟΧ. Συνεπώς, είναι υποχρεωμένη να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 του πρωτοκόλλου 3 της συμφωνίας Εποπεύουσας Αρχή και Δικαστηρίου. Σημειώνεται, ωστόσο, ότι η θέση αυτή διατυπώνεται με την επιφύλαξη της οριστικής θέσης της Αρχής επί της υπόθεσης. Στόχος της διαδικασίας βάσει του άρθρου 1 παράγραφος 2 του πρωτοκόλλου 3 της συμφωνίας Εποπεύουσας Αρχής και Δικαστηρίου είναι να διασφαλιστεί η διεξοδική εξέταση της υπόθεσης παρέχοντας σε όλους τους ενδιαφερόμενους το δικαίωμα ακρόασης.»

Η Εποπεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ καλεί τα κράτη της ΕΖΕΣ, τα κράτη μέλη της ΕΕ και τους ενδιαφερόμενους να της υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με τα εν λόγω μέτρα εντός προθεσμίας ενός μηνός από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Εποπεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ
Rue de Trèves 74
B-1040 Bruxelles.

Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στην ισλανδική κυβέρνηση.

III

(Πληροφορίες)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Πρόσκληση υποβολής προτάσεων για επιχορήγηση σεμιναρίων, διασκέψεων ή άλλων δραστηριοτήτων στον τομέα της απασχόλησης και της αγοράς εργασίας — VP/1999/012

(1999/C 223/13)

Στις 23 Φεβρουαρίου 1998 το Συμβούλιο κατέληξε σε ένα νέο νομικό πλαίσιο για τις κοινοτικές δραστηριότητες αναφορικά με την ανάλυση, την έρευνα και τη συνεργασία ανάμεσα στα κράτη μέλη στον τομέα της απασχόλησης και της αγοράς εργασίας. Με αυτή την απόφαση, δημιουργήθηκε μια νέα γραμμή προϋπολογισμού Β5-5020 η οποία καλύπτει την περίοδο 1998 έως 2000. Αυτή η πρόσκληση υποβολής προτάσεων καλύπτει τις επιχορηγήσεις που διατίθενται για το 1999. Η απόφαση του Συμβουλίου στοχεύει να αναπτύξει μια ολοκληρωμένη προσέγγιση στην ανανέωση και την εκλογίκευση της κοινοτικής δράσης σε αυτόν τον τομέα. Οι στόχοι αυτής της προσέγγισης καθορίζονται στο πρόγραμμα εργασίας του 1999 επειδή ένα στοιχείο κλειδί είναι η ανάπτυξη μιας δραστήριας πολιτικής για τη διάδοση. Το κύριο εργαλείο εφαρμογής για αυτό είναι η παροχή χρηματοοικονομικής υποστήριξης σε σεμινάρια, διασκέψεις και παρόμοιες δραστηριότητες του τομέα με σκοπό να διαδοθούν τα αποτελέσματα των πρωτοβουλιών που λαμβάνονται.

Το πρόγραμμα εργασίας 1999 συνδέει την απόφαση του Συμβουλίου με το ευρύ πλαίσιο της στρατηγικής για την απασχόληση και τη διαδικασία του Λουξεμβούργου. Οι στόχοι αυτής της πρόσκλησης συνδέονται συνεπώς στενά με τις αρχές και τους στόχους που περιγράφονται στο ψήφισμα του Συμβουλίου για τις κατευθυντήριες γραμμές για την απασχόληση 1999.

Οι προτάσεις πρέπει να προέρχονται από μη κυβερνητικούς, μη κερδοσκοπικούς οργανισμούς οι οποίοι έχουν την έδρα τους σε ένα ή περισσότερα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή της Ευρωπαϊκής Ζώνης Ελευθέρων Συναλλαγών. Η δράση για την οποία απαιτείται επιχορήγηση πρέπει να περιλαμβάνει τη συνεργασία των φορέων/εταίρων από τρία κράτη μέλη τουλάχιστον.

Η επιχορήγηση παρέχεται αφού εξεταστούν το καταστατικό του αιτούντος, η χρηματοοικονομικές καταστάσεις του προηγούμενου έτους, το λεπτομερές πρόγραμμα και ο λεπτομερής προσωρινός προϋπολογισμός ο οποίος να δείχνει όλα τα έσοδα και τις δαπάνες για το σχέδιο/δράση για την οποία απαιτείται η επιχορήγηση και μια περιγραφή των δραστηριοτήτων του αιτούντος στους οικείους τομείς.

Θα δοθεί προτεραιότητα στις δραστηριότητες με επίκεντρο:

- τους τομείς των οικονομιών της ΕΕ οι οποίοι γνωρίζουν μεγάλη άνοδο της απασχόλησης καθώς και τις συνθήκες πλαίσιο και τις πολιτικές που προωθούν την άνοδο της απασχόλησης,
- την επίδραση στην απασχόληση της οικονομικής και πολιτικής ολοκλήρωσης εκτός από τα κράτη μέλη της ΕΕ καθώς και τα μέτρα και τις επιλογές που συνδέονται με την πολιτική,

— τις ευκαιρίες απασχόλησης για ειδικές εύρωστες ομάδες ιδιαίτερα τα θέματα της αγοράς εργασίας που συνδέονται με τα χαμηλά ημερομίσθια, την ανεργία για τα άτομα με χαμηλή εξειδίκευση, τη διαφορά στο εισόδημα και την ανισότητα με ειδική έμφαση στην προώθηση της αειφόρου απασχόλησης,

— την ανταλλαγή πείρας στην εμπειρική εργασία για θέματα αγοράς εργασίας ιδιαίτερα αξιολόγηση της πολιτικής με τη χρήση διαχρονικής ανάλυσης.

Ο συνολικός προϋπολογισμός που διατίθεται είναι 1 200 000 ευρώ. Ο αναμενόμενος αριθμός δικαιούχων είναι 10 έως 20 (η μέση επιχορήγηση αναμένεται ως εκ τούτου να κυμανθεί από 60 000 έως 120 000 ευρώ). Η συνολική δαπάνη της προτεινόμενης δράσης δεν πρέπει να είναι κάτω από 50 000 ευρώ. Σε κάθε περίπτωση το κατώτατο όριο όλων των επιχορηγήσεων είναι 30 000 ευρώ και το ανώτατο 300 000 ευρώ. Σε καμία περίπτωση η επιχορήγηση δεν θα ξεπεράσει το 75 % της επιλέξιμης δαπάνης.

Λεπτομερείς πληροφορίες για αυτή την πρόσκληση υπάρχουν στο πλήρες κείμενο της πρόσκλησης υποβολής προτάσεων, στο έντυπο της αίτησης και στους γενικούς όρους και συνθήκες που ισχύουν για τις συμφωνίες επιχορήγησης των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων τα οποία μπορείτε να αποκτήσετε:

1. με επιστολή προς την:
Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Γενική διεύθυνση V.A.1
VP/1999/012
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Βρυξέλλες
2. με φαξ: **(+32 2) 299 45 71**, υποδεικνύοντας τον αριθμό σχετικής παραπομπής VP/1999/012
3. με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο:
vp-1999-012@bxl.dg5.cec.be
4. από την ιστοσελίδα της DG V:
http://www.europa.eu.int/comm/dg05/index_en.htm

Το έντυπο και όλα τα έγγραφα που συνοδεύουν την αίτηση πρέπει να αποσταλούν εις τριπλούν με συστημένη επιστολή στη διεύθυνση που αναφέρεται στο πλήρες κείμενο της πρόσκλησης υποβολής προτάσεων το αργότερο την 1η Οκτωβρίου 1999 (με σφραγίδα ταχυδρομείου).